



CHAPITRE 101

Loi modifiant la charte de la ville de
Gatineau et concernant La commission
scolaire catholique Saint-Jean Vianney
de Gatineau

[Sanctionnée le 21 février 1957]

Préam-
bule.

ATTENDU que la ville de Gatineau, dans le comté de Papineau, représente, dans sa pétition, qu'il y a lieu de modifier les contributions municipales quant aux propriétés actuelles des compagnies Canadian International Paper Company, Masonite Company of Canada Limited, International Fibre Board Limited et International Plywoods Limited, situées dans son territoire, et cela, pour une période de cinq (5) ans;

Attendu qu'une demande est faite également par la ville de Gatineau pour fournir un système d'aqueduc et d'égouts à une école, propriété de La commission scolaire Saint-Jean Vianney de Gatineau, située en dehors de son territoire, et qu'il y a lieu à ratification par la Législature;

Attendu également qu'une demande est faite par la ville de Gatineau pour fixer un salaire au maire et échevins de la ville de Gatineau par règlement par voie de referendum;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Taxe
municipale fixe.

1. A compter du premier janvier 1957 et pour une période de cinq ans, les compagnies Canadian International Paper Company, Masonite Company of Canada

CHAPTER 101

An Act to amend the charter of the town
of Gatineau and respecting The Catholic
school commission of Saint-Jean Vian-
ney de Gatineau

[Assented to, the 21st of February, 1957]

Preamble.

WHEREAS the town of Gatineau, in the county of Papineau, represents, in its petition, that it is expedient to amend the municipal contributions as regards the present properties of the Canadian International Paper Company, Masonite Company of Canada Limited, International Fibre Board Limited and International Plywoods Limited, situated in its territory, and that, for a period of five (5) years;

Whereas an application is also made by the town of Gatineau provide a water-works and sewer system for a school belonging to The school board of Saint-Jean Vianney de Gatineau, situated outside its territory, and there is occasion for ratification by the Legislature;

Whereas application is also made by the town of Gatineau to fix a salary for the mayor and the aldermen of the town of Gatineau by by-law subject to referendum;

Whereas it is expedient to grant the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Fixed
municipal
tax.

1. From and after the first of January, 1957, and for a period of five years the companies Canadian International Paper Company, Masonite Company of Canada

Limited, International Fibre Board Limited et International Plywoods Limited quant à leurs immeubles actuels paieront à la ville de Gatineau, annuellement, pour tenir lieu de toutes taxes municipales générales ou spéciales, une taxe globale de \$190,000.00. Ce montant sera payable chaque année dans le cours du mois de janvier.

Limited, International Fibre Board Limited and International Plywoods Limited, with respect to their present immoveables shall pay to the town of Gatineau, annually, in lieu of any general or special municipal taxes an aggregate tax of \$190,000.00. Such amount shall be payable each year during the month of January.

Taxe
scolaire
fixe.

2. A compter du premier janvier 1957 et pour une période de cinq ans, les compagnies Canadian International Paper Company, Masonite Company of Canada, Limited, International Fibre Board Limited et International Plywood, Limited quant à leurs immeubles actuels paieront à La commission scolaire catholique Saint-Jean Vianney de Gatineau, annuellement, pour tenir lieu de toutes taxes scolaires générales ou spéciales, une taxe globale de cent quatre-vingt-dix mille (\$190,000.00) dollars. Ce montant sera payable chaque année dans le cours du mois de juillet, à l'exception de celui de l'année scolaire 1956-1957 dont l'ajustement se fera durant le mois de mars 1957.

2. From and after the first of January, 1957 and during a period of five years, Canadian International Paper Company, Masonite Company of Canada, Limited, International Fibre Board Limited and International Plywoods Limited with respect to their present immoveables shall pay to The Catholic school commission of Saint-Jean Vianney de Gatineau, annually, in lieu of any general or special school taxes, an aggregate tax of one hundred ninety thousand (\$190,000.00) dollars. Such amount shall be payable each year during the month of July, except that of the school year 1956-1957, of which the adjustment shall be effected during the month of March, 1957.

Fixed
school
tax.

Demande
ratifiée.

3. La demande de la ville de Gatineau, confirmée par sa résolution du premier octobre 1956, demandant l'autorisation de fournir le système d'aqueduc et d'égouts pour l'école, propriété de La commission scolaire Saint-Jean Vianney de Gatineau et située dans le lot 19C (partie) rang 2 du canton de Templeton, immédiatement au nord du chemin public existant entre les rangs 1 et 2 du canton de Templeton, pour un taux fixe de trois cents dollars (\$300.00) par année, est par les présentes ratifiée et confirmée.

3. The application of the town of Gatineau, confirmed by its resolution of the first of October, 1956, for authorization to provide the waterworks and sewer system for the school belonging to The school commission of Saint-Jean Vianney de Gatineau and situated on part of lot 19C, range 2 of the townships of Templeton, directly north of the existing public road between ranges 1 and 2 of the township of Templeton, for a fixed rate of three hundred dollars (\$300.00) per annum is hereby ratified and confirmed.

Applica-
tion rati-
fied.

Indem-
nité au
maire et
échevins.

4. La ville de Gatineau pourra adopter un règlement soumis au referendum pour fixer un indemnité au maire de ladite ville de Gatineau, à un montant ne dépassant pas mille dollars (\$1,000.00) ainsi qu'aux échevins, pour un montant ne dépassant pas cinq cents dollars (\$500.00) chacun, par année.

4. The town of Gatineau may pass a by-law, subject to referendum, to fix an indemnity for the mayor of the said town of Gatineau, at an amount not exceeding one thousand dollars (\$1,000.00) and for the aldermen, for an amount not exceeding five hundred dollars (\$500.00) per annum each.

Indem-
nity for
mayor
and alder-
men.

Allocation
aux com-
missaires.

5. A compter du premier janvier 1957, Les commissaires d'écoles pour La commission scolaire Saint-Jean Vianney de Gatineau, sont autorisés à accorder par

5. From and after the first of January, 1957, The school commissioners for The school commission of Saint-Jean Vianney de Gatineau shall be authorized to grant,

Allocation
to com-
mis-
sioners.

résolution, et à payer, à titre d'allocation, pour frais de représentation et autres dépenses, une somme annuelle de huit cents (\$800.00) dollars au président, et de cinq cents (\$500.00) dollars à chacun des autres commissaires de La commission scolaire Saint-Jean Vianney de Gatineau.

by resolution, and to pay, by right of allocation, for official entertainment and other expenses, an annual sum of eight hundred (\$800.00) dollars to the president, and of five hundred (\$500.00) dollars to each of the other commissioners of The school commission of Saint-Jean Vianney de Gatineau.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.